

# Vlaemsch Attitude

N°3 / Nr.3



Bailleul, Heuvelland  
& Saint-Jans-Cappel

Tentoonstelling Dorpfragmenten  
Exposition Fragments  
de paysages  
07.04 > 20.10



## FRAGMENTS DE PAYSAGES

Durant la première guerre mondiale, Bailleul, Heuvelland et Saint Jans Cappel, sont dévastées. La destruction massive des bâtiments élevés les siècles derniers donne à notre région un aspect de désolation irrémédiable. Pourtant, la vie est là qui reprend peu à peu, courageusement.

Après chaque conflit, les villes se relèvent encore et encore et se renouvellement.

En 1920, les architectes de la Reconstruction tiennent compte du nouveau plan d'urbanisation avec une réglementation stricte autour de l'esthétique, l'hygiène et l'arrivée de l'automobile, ce qui bouleverse l'aménagement urbain et les paysages de nos campagnes.

Certains bâtiments sont déplacés, modifiés, métamorphosés ou tout simplement écartés de notre environnement.

Les historiens locaux des 3 communes se proposent de vous faire partager ces édifices d'autrefois en filigrane, au travers d'une exposition grand format dans l'espace public. Ces bâches vous permettront d'appréhender nos villes d'avant-guerre... en attendant la thématique du « renouveau » en 2020.

Alors laissez-vous guider et partez à la découverte de ce patrimoine un temps oublié ...

Vous pourrez effectuer tout ou partie de cette promenade, selon votre rythme, à pied, à vélo ou en voiture.

**Exposition visible du 7 avril au 20 octobre 2019**

## DORPFRAGMENTEN

Bailleul, Heuvelland en Saint-Jans-Cappel worden tijdens de Eerste Wereldoorlog van de kaart geveegd. De massale vernietiging van gebouwen die gedurende eeuwen waren opgetrokken, geeft aan onze regio een schijnbaar onherstelbaar desolaat karakter. En nochtans herpakt het leven zich moedig, beetje bij beetje.

Na elk conflict staan steden en dorpen opnieuw recht en vernieuwen ze zichzelf.

Bij de heropbouw in 1920 zullen de architecten rekening houden met een nieuw algemeen plan van aanleg met strikte regels voor vormgeving en gezondheid, de komst van de auto en daarmee zullen ze de inrichting van stad, dorp en landschap overhoop halen.

Heemkundigen uit de drie gemeenten tonen u samen het watermerk van enkele van die oude gebouwen en dorpszichten via een grootbeeldtentoonstelling in openlucht. Deze spandoeken stellen u in staat onze steden en dorpen van voor de oorlog te vatten ... in afwachting van de eigenlijke heropbouw, een thema voor 2020.

Laat u leiden en vertrek op ontdekking langs dit erfgoed uit een vergeten periode...

U kunt de wandeling geheel of gedeeltelijk maken, volgens uw eigen ritme, te voet, per fiets of per auto.

**De tentoonstelling is te bekijken van 7 april tot  
20 oktober 2019**

## BAILLEUL

### 1. Café de la mairie / Café van het stadhuis

Ce café a été construit contre le mur du beffroi à l'angle de l'actuelle rue des Royarts. S'appelant d'abord *Au Saint Arnould*, saint patron des brasseurs, le café a changé d'enseigne pour devenir *Café ou Estaminet de la mairie*.

Dit café was gebouwd tegen de muur van het belfort op de hoek van de huidige Royaertsstraat. Het heette aanvankelijk *In de Sint-Arnoldus*, patroonheilige van de brouwers maar deze naam is veranderd in *Café of Taverne van het stadhuis*.



### 2. Hôtel du Faucon (Hotel de Valk)

Situé entre la rue de Lille et la rue Moeneclaey, ce premier établissement hôtelier de la ville fut un relais de poste, comprenant 22 chambres et une écurie pouvant contenir 60 chevaux. Il fut transformé en 1914 en Quartier Général des troupes allemandes.

Dit was het eerste hotel van de stad, gelegen tussen de Rijselestraat en de Moeneclaeystraat. Het was een poststation, met 22 kamers en een stal voor 60 paarden. In 1914 werd hier het Hoofdkwartier van de Duitse troepen gevestigd.



### **3. La plus ancienne maison de Bailleul / Het oudste huis van Belle**

De style flamand brugeois, cette maison datant de 1544, fut l'une des rares épargnées par le grand incendie de 1681. Détruite en 1918, elle a servi de modèle pour la construction de la nouvelle Caisse d'Epargne, rue Edmond de Coussemaker.

Dit huis is in 1544 gebouwd in Brugse Vlaamse stijl en bleef als een van de weinige gespaard tijdens de grote brand van 1681. Het is verwoest in 1918 en heeft als model gediend voor de wederopbouw van de nieuwe Stadskas in de Edmond de Coussemakerstraat.



### **4. École communale des garçons / Gemeentelijke jongensschool**

Cet établissement scolaire fut construit en 1882 à l'emplacement de l'école des Frères transférée un peu plus loin. Laïcisée en 1887 pour répondre à la politique scolaire de Jules Ferry, ministre de l'Instruction publique, elle accueillait en 1900, 206 élèves dans 7 classes.

Dit gebouw werd in 1882 opgericht daar waar eerst de Broederschool stond, die was verplaatst naar een nabij gelegen plek. In 1887 werd dit een openbare school in het kader van de schoolwet van Jules Ferry, minister voor het Openbaar onderwijs. In 1900 liepen er 206 leerlingen school, verdeeld over 7 klassen.



## 5. Rue Benoît Cortyl / Benoît Cortylstraat

Autrefois *rue du Saint Esprit*, cette rue porte depuis 1910 le nom de Benoît Cortyl, maire de Bailleul de 1849 à 1855. Bordée de maisons de chaque côté, elle rejoignait la rue du collège et sa chapelle des Jésuites.

Vroeger was dit de *Heilige Geeststraat*, die in 1910 genoemd werd naar Benoît Cortyl, burgemeester van Belle van 1849 tot 1855. Er stonden huizen aan beide kanten. Zij vormde de verbinding naar de Collegestraat waar zich de Jezuïetenkapel bevond.



## 6. Église Saint-Amand et Collège attenant / Sint-Amanduskerk en aangrenzend College

Dédiée à Saint Joseph, la chapelle des Jésuites a été construite dans un style baroque entre 1632 et 1635 et devient l'église paroissiale *Saint-Amand* en 1805. Le collège des Jésuites, terminé en 1625, passe en 1789 sous le contrôle du Directoire départemental avant de devenir l'Institution Libre *Immaculée Conception*.

De Jezuïetenkapel was gewijd aan Sint Jozef en gebouwd tussen 1632 en 1635 in barokstijl. In 1805 wordt zij de parochiekerk Sint Amandus. Het Jezuïetencollege werd opgeleverd in 1625 en kwam in 1789 onder het toezicht van het departementale Directoire en werd daarna het Vrije Instituut van de *Onbevlekte Ontvangenis*.



## 7. Bureau de l'octroi / Tolhuis

C'est à ce bureau situé en haut de la rue de Cassel que l'on déclarait les marchandises, telles que les denrées alimentaires traversant la ville. L'on y percevait l'octroi, taxe d'entrée qui servait à financer des travaux d'utilité publique.

In dit bureau, gelegen bovenaan de Casselstraat, kwam men zijn koopwaar aan te geven, zoals bijvoorbeeld voedingswaren die door de stad werden vervoerd. Hier werd het oktrooi geheven, een entreebelasting, die diende voor het financieren van openbare werken.

---

## 8. Bureau de poste / Postkantoor

La poste se trouvait à l'angle des rues de la Station (à gauche) et du Sud (à droite), actuelles rues Emile Hié et Philippe Van Tieghem. Elle sera transférée sur la Grand-Place après 1918. Sur le toit, on distingue le télégraphe électrique installé en 1860.

Het postkantoor stond op de hoek van de Poststationstraat (links) en de Zuiderstraat (rechts), de huidige Emile Hié- en Philippe Van Tieghemstraat. Na 1918 wordt het verplaatst naar de Grote Markt. Op het dak zie je de in 1860 geïnstalleerde elektrische télégraaf.



## 9. Grapperies du Nord (Noordelijke kassen voor fruit- en bloementeelt)

Elles furent créées en 1869 par Anatole Cordonnier, industriel du textile, pour la production de fruits et de fleurs sur plus de 14 hectares. A leur apogée en 1910-1914, elles figuraient parmi les plus grandes serres d'Europe. L'entrée se trouvait à hauteur de la rue Coisne et Lambert.

Deze werden in 1869 opgericht door textielfabrikant Anatole Cordonnier, voor de productie van fruit en bloemen op meer dan 14 hectaren grond. Tijdens hun hoogtepunt tussen 1910 en 1914 behoorden zij tot de grootste kassen van Europa. De ingang bevond zich ter hoogte van de Coisne en Lambertstraat.

## 10. Église Saint Jean Baptiste d'Outersteene / Sint-Johannes de Doperkerk (Outersteene)

L'ancienne église paroissiale, construite dans la première moitié du 19<sup>e</sup> siècle, se situait au bout de l'actuelle rue Abbé Deback, à l'écart du centre du village et probablement à l'emplacement d'une ancienne chapelle.

De voormalige parochiekerk is gebouwd in de eerste helft van de 19<sup>e</sup> eeuw en stond aan het eind van de huidige Abbé (Pastoor) Deback, ver van het centrum van het dorp en waarschijnlijk op de plaats van een vroegere kapel.



## 11. La Crèche, rue centrale / (La Crèche ) Hoofdstraat

Situé sur la carte de la Châtellenie de Bailleul, la Crèche fut longtemps un petit territoire dépendant de la Prévôté de Saint Donat où se trouvait une chapelle. Puis, en 1791, la Crèche devint un hameau de Bailleul.

La Crèche staat op de kaart van de Kasselrij Belle en was lang een klein gebied dat behoorde tot de proosdij van Sint-Donaas, waar een kapel stond. Later, in 1791, werd la Crèche een gehucht van Belle.



## 12. Le Steent'je, place / (Het Steentje) Markt

Jusqu'en 1865, les habitants du Steent'je devaient se rendre en ville pour assister aux offices religieux. Grâce à la détermination de J-B Fontaine-Malvache et de M. Notteau-Hennion, l'église *Immaculée Conception* fut construite puis bénite en 1883.

Tot in 1865 moesten de inwoners van het Steentje naar de stad gaan om de kerkdiensten bij te kunnen wonen. Dankzij de volharding van J.B. Fontaine-Malvache en M. Notteau-Hennion werd de Onbevlekte Ontvangenis kerk gebouwd die werd ingezegend in 1883.



# NIEUWKERKE

## Inleiding / Introduction

Nieuwkerke ontstond als een nederzetting langs de oude heirbaan Cassel-Wervik. Opperhof, neerhof en driehoekig plein zijn nog duidelijk herkenbaar. De textielnijverheid leidde in de 16<sup>e</sup> eeuw tot een hoogtepunt. Tijdens het lenteoffensief in april 1918 werd het dorp volledig vernield. Nadien zijn heel wat dorpszichten ingrijpend gewijzigd.

Neuve-Église voit le jour sur l'ancienne voie romaine de Cassel-Wervik. On reconnaît encore bien la cour supérieure, la cour basse et la place triangulaire. L'industrie textile atteint son apogée au 16<sup>e</sup> siècle. Lors de l'offensive de printemps en avril 1918, le village a été entièrement détruit. Depuis, de nombreuses perspectives du village ont été radicalement modifiées.

## 13. 14. Markt / Grand'Place

Centraal op de grote marktplein stond de pomp met gaslantaarn. De torenwoning aan de westzijde of 't Kasteeltje werd bewoond door notaris Vermeersch en werd later het gemeentehuis. Verder waren er een hele reeks hotels en herbergen te vinden. De vele grote gebouwen gaven de plaats stedelijke allure.

Au centre de la Grand'Place se trouvait la pompe à bec de gaz. La maison à tourelles côté ouest, ou "Le petit château", fut la demeure du notaire Vermeersch et devint plus tard la mairie. Hôtels, auberges et grands bâtiments conféraient à ce lieu, les allures d'une ville.



## 15. Heirweg / Voie romaine

In de toenmalige Bellestraat stond een opvallende achthoekige kapel, gewijd aan Onze-Lieve-Vrouw van den Iep. De schenkster was juffrouw Petitpas, overleden in Belle in 1863.

Het hoogste gebouw links was het klooster van de schoolzusters.

Sur l'ancienne route de Bailleul se trouvait une remarquable chapelle octogonale, dédiée à Notre-Dame de l'Orme. La donatrice, Mademoiselle Petitpas, décéda à Bailleul en 1863. Le bâtiment le plus haut à gauche, abritait le couvent des sœurs enseignantes.



NEUVE-ÉGLISE. — Route de Bailleul.

Lefebvre Soeurs.

## 16. Walletjes (Walletjes)

Het landschap aan de noordzijde van Nieuwkerke werd gedomineerd door de Douvevallei en de Kemmelberg. De talloze bomen en hagen geven het landschap schilderachtige allure.

Le paysage au nord de Neuve-Eglise était dominé par la vallée de la Douve et le Mont Kemmel. Les nombreux arbres et haies apportaient au paysage un attrait pittoresque.



## 17. Trompe (Trompe)

De herberg en het gehucht De Trompe lagen aan het kruispunt van de toenmalige Mesenstraat en Zuidlindestraat. We krijgen een mooie doorkijk door de drukke leperstraat met heel wat winkels tot aan de Bellestraat. Het hoge huis rechts werd bewoond door noraris Therry. Achter de bomen rechts vertrok de straat richting Kemmel.

L'auberge et le hameau de La Trompe se trouvaient au carrefour de l'ancienne rue de Messines et de la rue du Sud aux tilleuls. Voici une belle vue de la rue d'Ypres très fréquentée grâce à ses magasins, jusqu'à la rue de Bailleul. La grande maison à droite fut habitée par le notaire Therry. Derrière les arbres à droite, partait la rue en direction de Kemmel.



## **18. 19. Seulestraat / rue du Seau**

De zuidkant van Nieuwkerke met Seulestraat en rechts de Steenwerkstraat, telkens indrukwekkende boulevards met hoge bomen. Paard en kar waren de werkmiddelen bij uitstek in het ambachtelijke dorp. Al in de 16<sup>e</sup> eeuw stond op de heerlijkheid Spiere een houten korenwindmolen. Eind 19<sup>e</sup> eeuw liet molenaar Devos hem verplaatsen naar de Seulestraat. Tijdens het offensief van 1918 verdween het gevaarte; het werd vervangen door een mechanische maalderij die tegenwoordig voorleeft in het voederbedrijf Verhaverbeke.

Le côté sud de Neuve Église avec la route du Seau et à droite, la rue de Steenwerck, compte d'impressionnantes boulevards bordés d'arbres élevés. Le cheval et la charrette étaient les moyens de travail par excellence dans ce village d'artisans.

Le moulin de blé à vent apparut dès le 16<sup>e</sup> siècle sur la seigneurie de Spiere. À la fin du 19<sup>e</sup> siècle, le meunier Devos le fit déplacer vers la route du Seau puis cette construction disparut lors de l'offensive de 1918. Elle fut alors remplacée par une meunerie mécanique dans laquelle se trouve aujourd'hui, l'entreprise d'alimentation pour bétail, Verhaverbeke.



© Stichting Levende Molens – Ton Meesters

## SAINT-JANS-CAPPEL

### 20. Église Saint Jean-Baptiste / Sint-Johannes de Doperkerk

L'église, construite 1553, fut démolie et reconstruite plusieurs fois. En avril 1918, elle fut bombardée. Seule la tour résista en partie, le reste de l'église fut détruit. L'église fut reconstruite et rendue au culte le 17 septembre 1922.

De kerk is gebouwd in 1553. Zij is verschillende keren verwoest en weer heropgebouwd. In april 1918 viel zij ten prooi aan de bommen. Slechts een deel van de toren bleef gespaard, de rest van de kerk werd vernietigd. De kerk werd heropgebouwd en vanaf 17 september 1922 konden er weer erediensten gehouden worden.



SAINT-JANS-CAPPEL (Nord) — L'Eglise

### 21. Orphelinat / Weeshuis

L'orphelinat, créé par la grand-mère de Marguerite Yourcenar, et l'hospice de vieillards furent bombardés par les Allemands et jamais reconstruits. Des vestiges subsistent : la salle paroissiale et la maison attenante.

Het weeshuis, opgericht door de grootmoeder van Marguerite Yourcenar, en het oudeliedenhuis werden door de Duitsers gebombardeerd en nooit heropgebouwd. Er zijn wel resten van overgebleven : de parochiezaal en het aangrenzende huis.



## **22. Château Yourcenar / Kasteel Yourcenar**

Construit en 1824 par les trisaïeux de Marguerite Yourcenar, ce château fut mis en vente en 1913, détruit en 1918 et jamais reconstruit. Aujourd’hui, le parc, ouvert à tous, accueille « la Villa », résidence d’écrivains.

Dit kasteel is in 1824 gebouwd door de betovergrootouders van Marguerite Yourcenar. Het werd in 1913 te koop aangeboden, in 1918 verwoest en nooit heropgebouwd. Tegenwoordig is het park voor iedereen toegankelijk en herbergt zij de “Villa”, een residentie voor schrijvers.



## **23. Moulin du Mont Noir / Molen van de ZWARTE Berg**

Le moulin, construit en 1776, était positionné à l’emplacement actuel du radar radiogoniométrique édifié en 1952. Le moulin aurait été incendié par les Britanniques, voulant détruire ce repère géographique afin de freiner l’avancée allemande.

De molen is gebouwd in 1776 en stond op de plaats van de in 1952 opgerichte radiopeilradar. De molen zou door de Britten in brand gestoken zijn om deze geografische aanduiding te vernietigen en zo de Duitse opmars te vertragen.



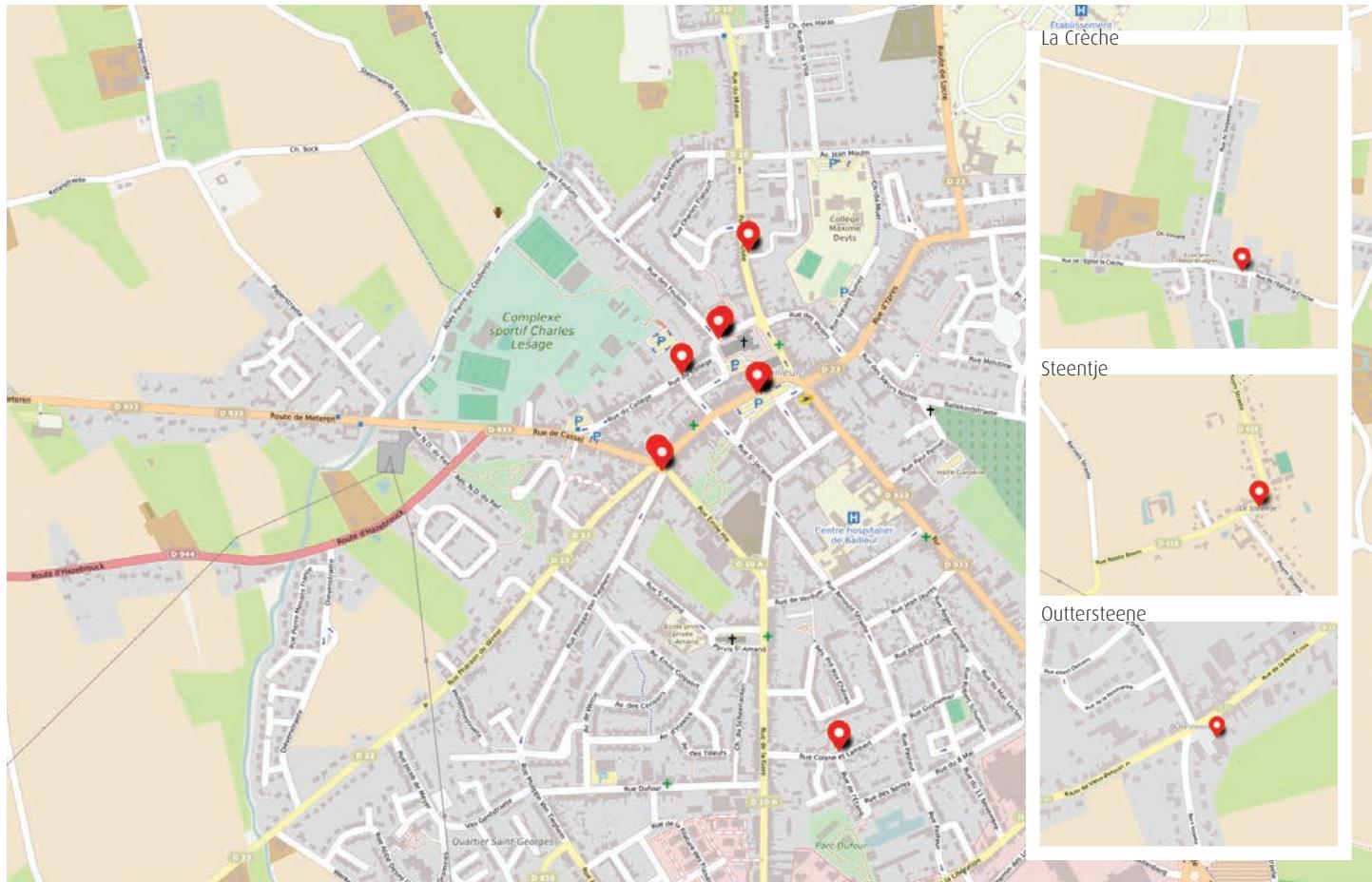
## MONT-NOIR — Le Chalet



### 24. Estaminet « Au Chalet » / Taverne « Au Chalet »

L'estaminet « Au Chalet » était une des premières auberges implantées au Mont Noir, côté français. Après les bombardements de 1918, il fut restauré. Cet estaminet est aujourd'hui appelé « La Bosse »

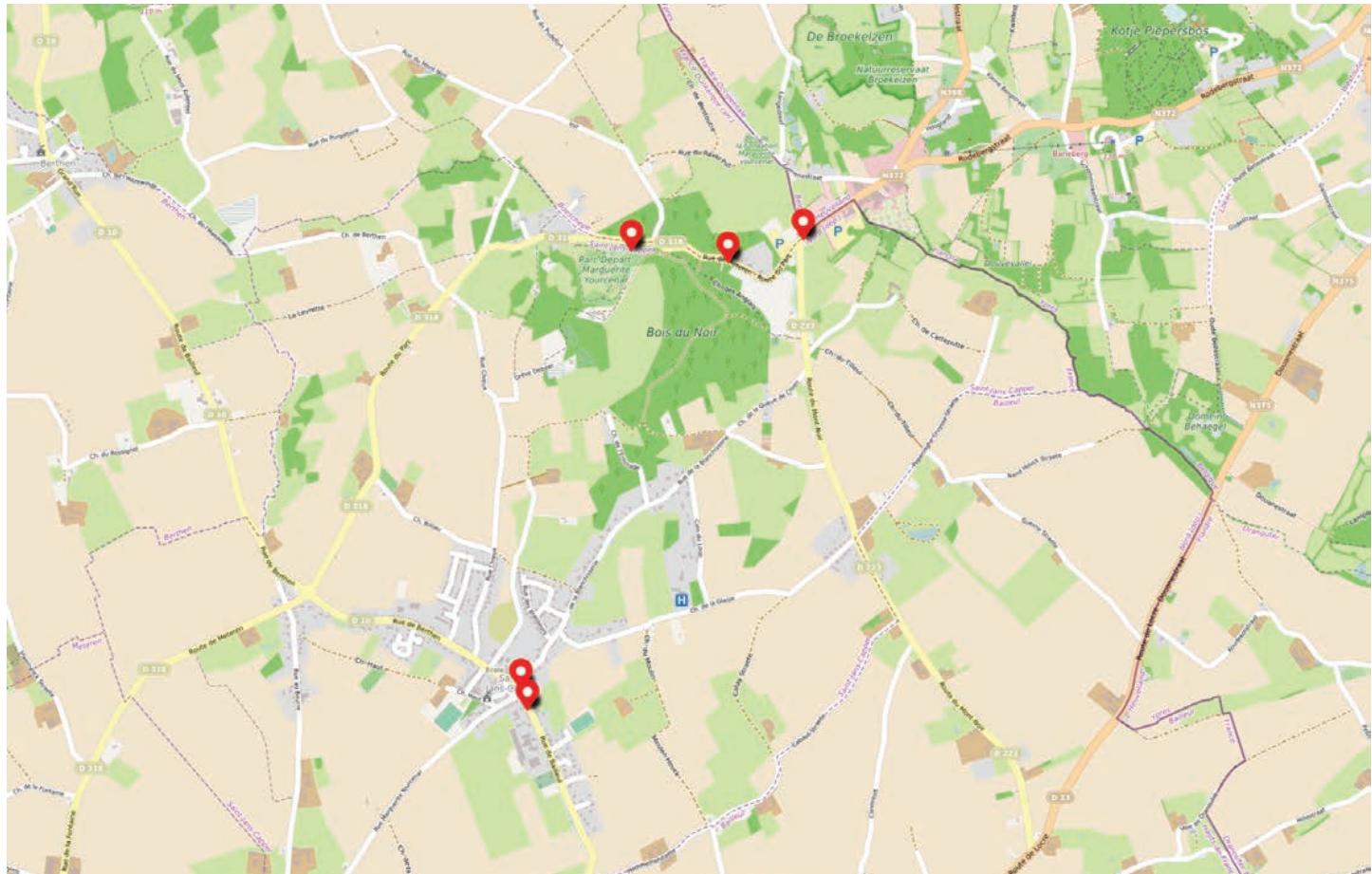
De taverne « Au Chalet » was een van de eerste herbergen op de Zwarte Berg, aan Franse zijde. Zij werd na de bombardementen van 1918 gerestaureerd. Haar huidige naam is « La Bosse ».



Te downloaden/téléchargeable via [www.ville-bailleul.fr](http://www.ville-bailleul.fr), [www.toerismeheuvelland.be](http://www.toerismeheuvelland.be) en/et [www.saint-jans-cappel.fr](http://www.saint-jans-cappel.fr)



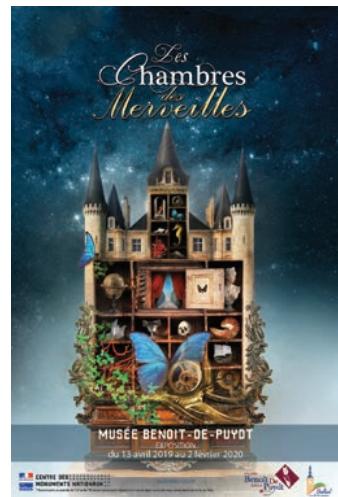
Te downloaden/téléchargeable via [www.ville-bailleul.fr](http://www.ville-bailleul.fr), [www.toerismeheuvelland.be](http://www.toerismeheuvelland.be) en/et [www.saint-jans-cappel.fr](http://www.saint-jans-cappel.fr)



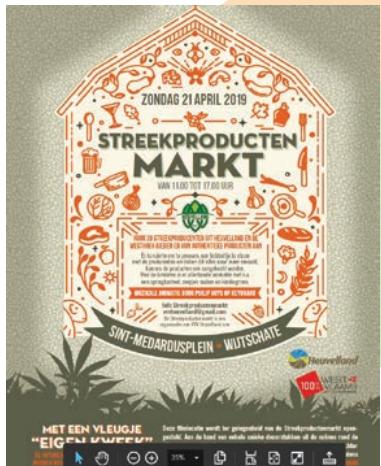
Te downloaden/téléchargeable via [www.ville-bailleul.fr](http://www.ville-bailleul.fr), [www.toerismeheuvelland.be](http://www.toerismeheuvelland.be) en/et [www.saint-jans-cappel.fr](http://www.saint-jans-cappel.fr)

## ANDERE ACTIVITEITEN / AUTRES ACTIVITÉS\*

- 07.04 > 20.10 // Bailleul, Heuvelland, St-Jans-Cappel : exposition *Fragments de paysages* / Tentoongstelling *Dorpfragmenten***
- 07.04 // Bailleul et St-Jans-Cappel : parcours du cœur / parcours van het hart**
- 07.04 – 16:00 // Bailleul Musée Benoît-De-Puydt, visite guidée gratuite / gratis rondleiding**
- 09.04 > 05.05 // Bailleul, médiathèque, exposition / tentoonstelling *Anuki***
- 13.04 // Bailleul, médiathèque, de 14h30 à 17h : rendez-vous jeux vidéo / videogames**
- 13.04 > 02.2020 // Bailleul, musée Benoît De Puydt, exposition / tentoonstelling *Les chambres des merveilles***
- 13.04 – 16:00 // Bailleul, médiathèque, visite guidée exposition / rondleiding *Anuki***
- 13.04 – 10:00 // St-Jans-Cappel, musée Marguerite Yourcenar, atelier Jardinage intergénérationnel / multigeneratie workshop tuinieren**
- 13.04 – 07:30 // Bailleul, Grand'Place, départ balade motos *La ronde des motards* / vertrek rit motorfietsen**
- 17.04 & 20.04 – 15:00 > 18:00 // Bailleul, médiathèque : rendez-vous jeux de société/ bordspellen**
- 21.04 // Bailleul, Heuvelland, St Jans Cappel, Nord Trail des Monts De Flandre, accueil salle Legrand-Grube Bailleul**
- 21.04 – 11:00 // Wijtschate Streekproductenmarkt / Marché des produits régionaux (musique, animations enfants et terrasses ouvertes)**
- 22.04 // Kemmelbergtocht (Heuvellandstappers) / Marche du Mont Kemmel**
- 24.04 // St-Jans-Cappel, Chasse aux œufs / Paas eierenjacht**
- 24.04 – 14:30 > 17:00 // Bailleul, médiathèque, rendez-vous jeux vidéo / videogames**
- 26.04 – 10:30 // Kemmel, Herdenking van de Slag om de Kemmelberg / Commémoration officielle de la bataille du mont Kemmel (ossuaire français)**
- 27.04 > 02.2020 // Kemmel Bezoekerscentrum 'Het Heuvelland', Tentoonstelling *Landschap in versnelling* / exposition *Paysage en accélération***
- 27.04 > 28.04 // Boshyacintenweekend / week-end des Jacintes**
- 27.04 – 14:30 // promenade des Jacintes, départ Parc Marguerite Yourcenar / hyacintenwandeling**
- 27.04 – 17:00 // Muzikale vertelwandeling *Berg vol Verhalen* door Yves Bondué / Promenade musicale *Mont des contes* par Yves Bondué,**  
départ Dranouter Centrum. Een schrijfdag met Geert De Cockere / Journée d'écriture avec Geert De Cockere - Parc Départemental Marguerite Yourcenar



- 28.04 – 10:00** // Kemmel, Gezinswandeling in een blauw Warandebos - Kemmel / Promenade familiale de printemps, bois de la Warande bleue
- 27.04 – 16:00** // Bailleul, médiathèque, visite guidée exposition / rondleiding *Anuki*
- 27.04** // Bailleul, salle Legrand-Grube, tournoi de futsal/zaalvoetbal
- 27.04 – 09:30** // St-Jans-Cappel, Rendez-vous Nature, départ musée Marguerite Yourcenar
- 28.04 – 13:30 > 15:00** // Kemmel, wandeling *Het meisje van het Kasteel* / Promenade *La fille du château*
- 28.04 – 10:00 > 16:00** // St-Jans-Cappel, place et contour de l'église,  
rassemblement de voitures « Collections, Youngtimer & Prestiges » & motos anciennes / samen-  
komst van auto's en oude motorfietsen
- 01.05 > 05.05 – 10:00 > 19:00** // Bailleul, salle des fêtes, foire commerciale et artisanale / handels- en  
ambachtenmarkt
- 02.05 > 05.05** // Bailleul, *L'Autre Festival* (AF) / Festival rond het boek, de illustratie en het bewegende  
beeld.
- 02.05 – 20:30 > open om 19:30** // Dranouter, De barbier Les cinésoirées - Le film, c'est à vous
- 04.05 – 14:00, 15:30 et 18:30** // Bailleul, Micro-folie / médiathèque, marionnettes / marionnetten *Cœur  
couzu* (AF)
- 04.05 – 07:00** // Bailleul, rue Philippe Van Tieghem, braderie
- 04.05 – 16:00 > 18:00** // Saint-Jans-Cappel, musée M. Yourcenar, *Musique au musée*, avec les enfants de  
l'école de musique /  
Muziek in het museum, met de kinderen van de muziekschool
- 04.05 – 17:30 > 21:30** // Bailleul, musée Benoît De Puydt, *Musique au Musée* avec les élèves de l'école  
de musique / Muziek in het museum, met de kinderen van de muziekschool
- 04.05 – 18:00** // Bailleul, Micro-folie / médiathèque, spectacle / toten *Ma chère Alice* (AF)
- 05.05** // Monteberg, Montebergrally / Course Rallye auto
- 05.05 – 22:30** // Bailleul, mapping son et lumière sur l'hôtel de ville / Klank- en lichtshow bij het ge-  
meentehuis (AF)
- 05.05 – 07:00** // Bailleul, rue Philippe Van Tieghem, Ducasse
- 05.05** // Bailleul, jardin de la médiathèque, SMS Livraison (AF)
- 05.05 – 16:00** // Bailleul, musée Benoît De Puydt, visite guidée gratuite exposition / gratis rondleiding *Les  
chambres des merveilles*



**08.05** // Bailleul, la Crèche, journée pédestre / voetgangersdag

**09.05 – 10:30** // Saint-Jans-Cappel, Commémoration de l'Armistice de/Herdenking 1945, Monument aux morts

**09.04 – 10:00 > 15:30** // Mont Rouge, journée de l'Europe, cirque et danse avec les élèves 3<sup>ème</sup> cycle de Bailleul, Heuvelland et St Jans-Cappel et spectacle / Europadag, circus en dans voor leerlingen uit klassen van Bailleul, Heuvelland en St-Jans-Cappel / Circus Ça joue !

**18.05 – 10:00 > 18:00** // Bailleul, salle Yourcenar, exposition-vente de poupées contemporaines / tentoonstelling en verkoop van hedendaagse poppen

**18.05 – 19:00 > 23:00** // Bailleul, musée Benoît De Puydt Nuit européenne des musées / Europese nacht van de musea

**18.05** // Bailleul, Ferme de la Hulotte, soirée concerts / avondconcerten  
20 ans de La Sauce

**19.05** // Bailleul, la Crèche , salle des fêtes, randonnée et barbecue / wandelen en barbecue

**19.05 – 09:30** // St-Jans-Cappel, Rendez-vous Nature, départ musée  
M. Yourcenar / Naturwandeling

**20.05** // Westoutre, Belcantour / course cycliste

**26.05** // Bailleul, Heuvelland, St-jans-Cappel : Elections Européennes / Europese verkiezingen

**29.05 – 16:00** // Bailleul, Micro-folie, atelier Bleass Groove Box / workshop

**30.05** // Bailleul, rue de la Gare, course cycliste / wielerwedstrijd

**01.06** // Bailleul, rue de la Gare, braderie / opruiming

**02.06 – 09:30** // St-Jans-Cappel, Rendez-vous Nature / natuurwandeling - départ Musée M. Yourcenar

**02.06 – 16:00** // Bailleul, musée Benoît De Puydt, visite guidée gratuite exposition / gratis rondleiding *Les chambres des merveilles*

**04.06 – 19:00** // Bailleul, salle des Fêtes, concert *Machu Pichu*

**06.06 > 07.06** // St-Jans-Cappel, IME La Sapinière SAPIDAYS, Festival de musique / Muziekfestival

**06.06 – 20:30 > open om 19:30** // Dranouter, De barbier, *Les cinésoirées Petit paysan*

**08.06 – 19:00** // St-Jans-Cappel, balade contée avec pique-nique / Vertelwandeling met picknick - départ Musée Yourcenar

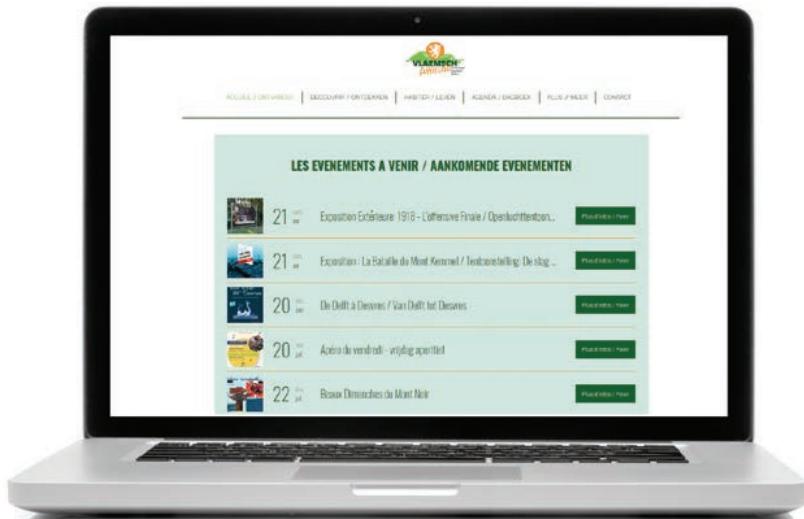


- 08.06** // Bailleul, Outersteene, brocante / rommelmarkt
- 08.06 - 19:00** // St-Jans-Cappel, Salle Maurice Flauw, gala de danse  
Ça danse à Saint Jans ! / dansgala
- 09.06 - 11:00 > 22:00** // Dranouter, Krachtboer / La force du fermier met/avec Kobe Desramaults en Florent Ladeyn
- 10.06** // Bailleul, randonnée cycliste La Bière Tour, départ salle Legrand-Grube
- 10.06** // Kemmel, Zoetemarkt, 40<sup>ste</sup> editie / marché au sucre 40<sup>ème</sup> édition
- 10.06** // Dranouter, Wijngaardtocht / balade des vignobles
- 10.06 - 16:00** // Bailleul, musée Benoît De Puydt, visite guidée gratuite exposition / gratis rondleiding *Les chambres des merveilles*
- 14.06 - 20:00** // St-Jans-Cappel, Salle Maurice Flauw, *Concert de printemps de l'Harmonie Municipale* / voorjaarsconcert
- 15.06 - 14:00 > 18:00** // Bailleul, école dentellière, portes ouvertes / kantklosschool, opendeur
- 15.06 - 17:30** // St-Jans-Cappel, clôture du projet Vlaemsch Attitude exposition Frontières / Afronding van het Europese project  
Vlaemsch Attitude – tentoonstelling
- 15.06 - 18:30** // St-Jans-Cappel, place, Feux de la Saint Jean : auberge espagnole, danses, animations, reconstitution historique et lancer de vlamkoekjes depuis le clocher de l'église/ Sint-Jansvuur : Spaanse herberg, dans, animatie, evocatie en vlamkoekjeswerping
- 21.06 - 18:00** // Bailleul, Fête de la musique / muziekfestival
- 21.06 > 24.06** // St-Jans-Cappel, ducasse : animations, brocante, vélos fleuris, spectacles de rue ... / Ducasse : animatie, rommelmarkt, bloemenfietsen, straattheater, ...
- 22.06** // Bailleul, Ecole Municipale d'Arts Plastiques, portes ouvertes / kunstacademie, opendeur
- 27.06 > 29.06** // Ypres Rally / Rallye d'Ypres



**Je bent een vereniging of een groep inwoners? Je wilt een project opzetten met je Belgische/Franse buren ?  
Wil je weten welke activiteiten er over de grens plaatsvinden?  
Ga naar [www.vlaemsch-attitude.eu](http://www.vlaemsch-attitude.eu) en post er een bericht!**

**Vous êtes une association, un groupe d'habitants? Vous voulez construire un projet avec vos voisins belges ou français?  
Vous voulez connaitre les événements de l'autre côté de la frontière?  
Rejoignez-nous sur le site internet [vlaemsch-attitude.eu](http://vlaemsch-attitude.eu) et laissez-nous un message!**



**Remerciements aux historiens de Heuvelland, des Clubs d'histoire locale de Bailleul et de Saint-Jans-Cappel**

**Met dank aan de heemkundigen van Heuvelland, Bailleul en Saint-Jans-Cappel**



Micro-project / Microproject  
**Vlaemsch Attitude**  
Met de steun van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling/  
Avec le soutien du Fonds Européen de Développement Régional.

